

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний педагогічний університет
імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології

До 215 річниці ХНПУ імені Г.С. Сковороди

МАТЕРІАЛИ
II СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ,
ПРИСВЯЧЕНОЇ МІЖНАРОДНОМУ ДНЮ СТУДЕНТА
(15 листопада 2019 року, місто Харків)

Харків

2019

УДК 81+82+371.3:811
ББК 74.580.268
М34

За загальною редакцією
кандидата філологічних наук, доцента **Т.В. Подуфалової**

*Затверджено редакційно-видавничою радою
Харківського національного педагогічного університету
імені Г.С. Сковороди*

(протокол №6 від 05.11.2019 р.)

М34 Матеріали ІІ студентської науково-практичної конференції, присвяченої Міжнародному дню студента (15 листопада 2019 року, місто Харків) / За заг. редакцією канд. філол. наук, доц. Т.В. Подуфалової. Харків: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2019. 89 с.

У збірці представлено матеріали ІІ науково-практичної конференції магістрантів факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди, присвячені актуальним проблемам іноземної філології та методики навчання іноземних мов.

Для викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти.

Видано за рахунок авторів

© Харківський національний педагогічний
університет імені Г.С. Сковороди, 2019

ЗМІСТ

<i>Барон Анжела</i> . Реалії американської преси та способи їх перекладу українською мовою	6
<i>Бєлоус Дмитро</i> . Мовні особливості англійських військово-технічних текстів	7
<i>Бідняженкова Анастасія</i> . Індивідуально-авторський концепт Джона Фаулза	9
<i>Бондаренко Кристина</i> . Positive Auswirkungen der Bewegungsspiele im DAF-Unterricht im Kleinkinderalter	10
<i>Веклич Анастасія</i> . Екофеміністичний інтертекст у романі Дж.Р.Мартіна «Гра престолів»	11
<i>Веремеєнко Поліна</i> . Методи збагачення лексичного запасу учнів на уроках французької мови	13
<i>Вербілова Олена</i> . Мовні засоби на позначення голосу як індикатору емоцій головної героїні роману Шейли О'Фланаган <i>How Will I Know?</i>	15
<i>Власов Ярослав</i> . Час і простір у художній літературі	18
<i>Водолаженко Юлія</i> . Газетний текст як джерело неологізмів	19
<i>Гаврикова Валерія</i> . Символіка простору в есе Джорджа Оруела "Shooting an Elephant"	20
<i>Говорова Світлана</i> . Прагматичні особливості дискурсу фітнес занять (на матеріалі відео курсів фітнес занять)	22
<i>Гольцева Катерина</i> . The Interdiscursive Role of Ekphrasis in <i>Ragtime</i> by E.L. Doctorow	23
<i>Григоренко Дарія</i> . Театральність як аспект інтермедіальності	24
<i>Григотович Кристина</i> . Деякі особливості функціонування англійських лексичних запозичень у сфері побуту в сучасній німецькій мові	25
<i>Дінь Нгок Кієу Ань</i> . Компаративний аналіз німецьких та українських фразеологізмів із компонентом «тварина»	26
<i>Дорофієнко Світлана</i> . Прийоми вираження іронії у творах О. Генрі	28
<i>Дуднікова Дарія</i> . TED Talks як новий синкретичний жанр сучасного медійного дискурсу	29
<i>Забавіна Анастасія</i> . Концепт СТАТУС: метафоричне втілення	30
<i>Зайченко Анна</i> . Характеристика і функція сленгу в романі Е. Берджеса «Механічний апельсин»	32
<i>Земцова Поліна</i> . Рекламні тексти як сфера реалізації прагматичних властивостей англійських фразеологічних одиниць	33
<i>Зотова Анастасія</i> . Індивідуальний стиль автора як проблема перекладу	34

Місія конференції полягає у розповсюдженні унікальних ідей («ideasworthspreading»). Теми лекційактуальні та різноманітні: наука, мистецтво, дизайн, політика, культура, бізнес, глобальні проблеми, технології та розваги.

Все частіше промови на цих конференціях розглядаються як новий, самостійний жанр дискурсу, тобто, єдності, що дає уявлення про учасників спілкування, їхні установки й цілі, умови вироблення і сприйняття повідомлення. TED поєднує у собі риси академічного красномовства, тобтоораторські виступи науковців та викладачів, які доповідають про результати наукових досліджень, популяризують досягнення науки, проводять лекції з навчальною метою. Цейвид лекцій відноситься до особливого виду усного публічного мовлення на актуальну наукову тему, чи тему, пов'язану зі сферою мистецтва або розваг. Така лекція за своїми ознаками близька до науково-популярної (публічної) лекції.

Науково-популярна лекція розрахована на аудиторію, що складається зі слухачів, які не є професіоналами в обговорюваній сфері. Вона має на меті популяризувати науку в суспільстві, формувати певну думку в свідомості широких мас щодо актуальної наукової проблеми, а також вона може бути націлена на зміну ставлення суспільства в цілому або тієї чи іншої соціальної групи до певної проблеми або до значущого аспекту життя суспільства.

TED має такі риси як автобіографічність та науковість, невимушеність спілкування, також риси розмовного стилю: уживання позамовних чинників (ситуація, поза, рухи, жести, міміка), емоційні реакції, потенційна можливість відразу уточнити незрозуміле, зробити акцент на головному. Автобіографічний аспект очевидний у багатьох особистих історіях та анекдотах, якими діляться промовці. Можна зробити висновок, що більшість промов закінчуються у піднесеному настрої.

Наше дослідження має на меті дослідити TED Talks як динамічний та синкретичний жанр сучасного медійного дискурсу, визначити його стилістичні особливості, проаналізувати використання художніх засобів на прикладі промов, які розміщені на офіційному сайті організації.

КОНЦЕПТ СТАТУС: МЕТАФОРИЧНЕ ВТІЛЕННЯ

Анастасія ЗАБАВІНА

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент М.О. Белова

Когнітивна лінгвістика – нова наука, яка сформувалася в ХХ столітті. Вона вивчає мову як різновид когнітивної (пізнавальної) діяльності, а когнітивні механізми досліджує через мовні явища. Концепт є основною категорією когнітивної лінгвістики.

Актуальність нашого дослідження визначається його спрямованістю на встановлення взаємозв'язку мови, мислення та культури через концепт СТАТУС, який вербалізується в мові за допомогою метафори.

Мета дослідження – виявити когнітивні метафори, на основі яких реалізується концепт СТАТУС у сучасному англомовному художньому дискурсі. Поставлена мета передбачає виконання таких завдань: визначити поняття «когнітивна метафора»; прослідкувати, на якому етапі знаходиться вивчення цього питання; виявити когнітивні метафори, на підґрунті яких концепт СТАТУС вербалізується у сучасному англомовному художньому дискурсі.

Сучасна лінгвістична наука вивчає когнітивну діяльність людини в її лінгвістичній репрезентації. Одним із основних понять когнітивної лінгвістики є концепт. Важливо розуміти, що існує велика кількість типологій концепту, в залежності від ознаки, що закладена в основу класифікації. Задля того, щоб реалізувати мету нашого дослідження, ми виокремили концепти за ступенем абстракції змісту – конкретні та абстрактні.

Конкретні концепти легко розпізнаються та класифікуються, бо мають чуттєвий характер. Зміст таких концептів можна розкрити через демонстрацію предмета чи явища. Абстрактні концепти важче описати та класифікувати, саме тому для їх вербалізації часто використовуються метафори.

У нашій роботі ми досліджуємо абстрактний концепт СТАТУС, який вербалізується за допомогою метафори. Метафора в когнітивній лінгвістиці – це одна з форм концептуалізації, когнітивний процес, який виражає і формує нові поняття і без якого неможливо отримання нових знань. Метафора вивчається як складне явище в когнітивному та інших аспектах. Розробкою теорії когнітивної метафори займалося багато вчених: Т.С. Кун Дж., П. Рікер, Лакофф, М. Джонсон, Р. Бойд, Е. Маккормак, В.Г. Гак, В.Н. Телія, та інші. Але серед великої кількості існуючих теорій метафори найбільш поширеною є теорія когнітивної (концептуальної) метафори.

Формування цієї теорії пройшло декілька етапів, які характеризуються концепціями різних типів; від трактування метафоризації як семантичного зсуву прямого значення слова в сторону переносного, до трактування метафори як складного багаторівневого явища у когнітивному, комунікативному, психологічному та інших аспектах. Отже когнітивну метафору вербалізації концепту ми розуміємо як стійку відповідність між областю джерела та областю цілі, що зафіксована в мовній та культурній традиції суспільства.

У нашій роботі були розглянуті такі когнітивні метафори концепту СТАТУС. *Walk of life* – коли люди говорять про життєвий шлях, вони мають на увазі різні види роботи та різні рівні суспільства. (*Members of the gym include lawyers, teachers, plumbers from all (different) walks of life*). *Challenge the status quo* – поводитися чи робити щось таким чином, що суперечить тому, що є загально прийнятим чи очікуваним. (*I love this filmmaker, his movies really challenge the status quo!*). *Status seeker* – хтось, хто використовує тактику потворності, корисливості, маніпуляції, щоб піднятися на більш високі соціально-економічні рівні (*The film has chosen to depict the brilliant young businesswoman as some kind of status seeker who used her friends and connections in order to advance her own career a*

nd place in society). *Status symbol* – щось, особливо те, що є дуже дорогим та кричущим, чим хтось володіє та хизується, щоб показати свої багатства чи успіх (*In this part of the city, expensive sneakers and designer sweatshirts are thereal status symbols*). *Put on yourself airs and graces* – вести себе так, ніби ти вищого соціального класу, аніж є насправді (*Look! He is putting on himself airs and graces!*). *A pillar of society* – поважний і шанований член суспільства (*This man is a real pillar of society*). *A rough diamond* – людина, яка спочатку здається нечесною, але, як правило, доброго характеру (*He appears as something of a rough diamond throughout the books*).

Отже, дослідження метафоричної вербалізації концепту СТАТУС у сучасному англomовному художньому дискурсі дозволило зробити висновки, що на таких метафоричних кореляціях (*walk of life, challenge the status quo, status seeker, status symbol, put on yourself airs and graces, a pillar of society, a rough diamond*) ґрунтується така репрезентація концепту, як: соціальне, професійне та матеріальне положення, ранг, рівень у суспільстві.

ХАРАКТЕРИСТИКА І ФУНКЦІЯ СЛЕНГУ В РОМАНІ Е. БЕРДЖЕСА «МЕХАНІЧНИЙ АПЕЛЬСИН»

Анна ЗАЙЧЕНКО

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент Ю.С. Гетман

Магістерська робота присвячена вивченню особливостей сленгу, його характеристика та функції, зокрема сленгу «надсат» у творі Ентоні Берджеса «Механічний апельсин».

Сленг приваблює своєю метафоричністю, виразною і специфічною номінацією: «вживається в стилістичних цілях: для створення ефекту новизни, незвичайності, відмінності від визнаних зразків, для передачі певного настрою того, хто говорить, для додання висловленню конкретності, жвавості, зримості, точності, стислості, образності, а також, щоб уникнути штампів, кліше» [2, с. 9].

У своєму романі Етоні Берджес вживає вигаданий молодіжний сленг «надсат», що полягає у використанні російських слів, але адаптованих під англійську мову, наприклад *govoriting, moloko, kashka* і багато інших можуть бути знайдені в даному творі.

Актуальність даної роботи обумовлена стійким інтересом до штучних та видуманих мов, як один із різновидів сленгу, функціонуючих у художній літературі. Вигадані мови не випадково приваблюють увагу спеціалістів у зв'язку із безліччю в них застосованих новоутворень, притаманній їм експресивності та специфічними функціями в художній літературі.

У магістерській роботі використовуються наступні методи: аналіз літературного добутку, порівняння оригінального тексту з українським (російським) перекладами, вивчення специфіки використовуваного сленгу, вплив та його функції в романі «Механічний апельсин».